

## Las Apariciones de la Virgen María en San Sebastián de Garabandal

### 139 Julia González, madre de Loli.

#### The Apparitions of the Virgin Mary in San Sebastián de Garabandal

### 139 Julia González, Loli's mother.



Julia con su hija Mari Loli, diez años después de las Apariciones

Julia with her daughter Mari Loli ten years after the Apparitions

El 18 de Octubre de 1997, treinta y seis aniversarios del primer Mensaje de Garabandal, Julia González, esposa de Ceferino Mazón y madre de la vidente Mari Loli, murió en el pueblo de Garabandal a los 75 años de edad.

Julia tiene cinco hijos. En 1961, durante las Apariciones, la Virgen le dijo que sufriría mucho acá en la tierra. Ahora ya es feliz por siempre con Dios y la Virgen en el Cielo.

Sufrió mucho con la temprana muerte de su esposo Ceferino que murió el 4 de junio de 1974, a los 56 años de edad. En 1996, un año antes de su muerte, murió uno de sus hijos, Gustavo, a los 28 años de edad.

On October 18, 1997, the thirty-sixth anniversary of the first Message of Garabandal, Julia González, wife of Ceferino Mazón and mother of the seer Mari Loli, died in the village of Garabandal at age seventy-five.

Julia had five children. In 1961, during the Apparitions, the Virgin said that she would suffer much here on earth. Now she is forever happy with God and the Virgin in Heaven.

She suffered much because of her husband's early death. Ceferino died on June 4, 1974, at age fifty-six. In 1996, a year before her death, one of her children, Gustavo, died when he was twenty-eight years old.

Julia cuenta como vivió la primera Aparición del Ángel y sus propias vivencias de las Apariciones.

Dice Julia:

El 18 de Junio de 1961, después de la Aparición del Ángel, Loli llegó tarde a casa, y aunque no era del todo de noche, ella sabía que debía venir a casa de día. La reñí y no quise oírla. Loli llegó a casa con su hermana Amaliuca, esperando una reprimenda por volver tarde.

Cuando llegaron, estaba ya acostada, pues trabajaba mucho durante el día; ellas subieron al piso de arriba y se asomaron, Loli detrás de Amaliuca.

Julia tells about how she lived through the first Apparition of the Angel and her own perspective of the Apparitions.

Julia says:

June 18, 1961, after the Apparition of the Angel, Loli arrived home late, and although it wasn't completely dark, she knew that she should come home while it was still light out. I scolded her and didn't want to hear what she had to say. Loli arrived home with her sister Amaliuca, expecting to be reprimanded for returning late.

When they arrived, I had already gone to bed since I'd worked very hard during the day; they came upstairs and peeked in, Loli behind Amaliuca.

Me dijo:

— “¡Mamá!”

— “Sí, ‘mamá, mamá.’”

Les dije.

— “¿Qué horas son éstas de volver a casa? ¿Os parece bien? Debería daros unos azotes.”

— “Es que Loli ha visto un ángel.”

— “¿Qué ángel va a ver?, ¡vergüenza os debía dar! Cenad y acostaros y dejadme a mí tranquila, que bastante cansada estoy.”

She said to me:

— “Mama!”

— “Yes, ‘mama, mama.’”

I said to them:

— “What kind of hour is this to return home? Does this seem right to you? I should belt you.”

— “But Loli has seen an angel.”

— “What angel is she going to see? You should both be ashamed! Eat supper, go to bed, and leave me alone; I'm tired.”

Bajaron y cenaron; y luego Loli, como de costumbre, se fue a casa de la abuela. Al día siguiente quiso explicarme pero como estaba enfadada no quise oírla.

Salí fuera y una señora me dijo:

— “Escucha Julia, lo que dicen las niñas es verdad.”

Llamé a mi marido a la cocina y le dije:

— “Me dijeron que lo de las niñas es verdad.”

They went down and ate supper, and then Loli went to her grandmother's house as always. The next day she wanted to explain to me, but I was angry so I wouldn't listen to her.

I went outside and a woman said to me:

— “Listen, Julia, what the girls say is true.”

I called my husband to the kitchen and I said to him:

— “They tell me that what the girls say is true.”

Mi marido por el momento no hizo caso pero otro día, los que habían visto a las niñas en éxtasis en la calleja, vinieron aquí y me contaron lo que habían visto. Entonces, al día siguiente, su padre Ceferino fue a la calleja pero a mí no me dejó ir.

Me dijo:

— “Tú te quedas aquí”.

Cuando volvieron decían:

— “¡Oh, qué caras!”

At that moment, my husband did not pay attention, but another day, the people who had seen the girls in ecstasy in the calleja came here and told me what they had seen. Then, the next day Ceferino, their father, went to the calleja, but he did not let me go.

He said to me:

— “You stay here.”

When they returned, they were saying:

— “Oh, what faces!”



Incluso los que no se preocupaban de ir a Misa ni al Rosario vinieron impresionados.

Mi hija, en éxtasis, cambiaba completamente. Su cara parecía otra. No sé cómo explicarlo. Sentía como que mi hija se ausentaba, transportada por la Visión. Su cara se transformaba y a veces parecía un ángel.

En una ocasión Mari Loli iba a recibir la Comunión de manos del Arcángel San Miguel en las primeras horas de la madrugada en la puerta de la Iglesia.

Even those people who did not care about going to Mass or the Rosary came back impressed.

My daughter would change completely while in ecstasy. Her face seemed like it was of another person. I don't know how to explain it. I used to feel like my daughter would become absent, transported by the Vision. Her face was transformed and sometimes she seemed like an angel.

On one occasion, Mari Loli was going to receive Communion from the hands of the Archangel St. Michael in the early hours of the morning at the door of the Church.

Nevaba mucho y yo tuve que levantarme porque su padre estaba tan cansado que estaba dispuesto a que fuese sola. Nosotros nunca la dejábamos ir sola y por ello en esta ocasión me levanté yo y salí con ella. Teníamos que apoyarnos la una en la otra porque resbalábamos sobre la nieve.

Cuando llegamos al pórtico de la Iglesia cayó de rodillas en éxtasis, rezó, recibió la Comunión y después de las Oraciones salió del éxtasis muy sonriente; fue un éxtasis muy bonito.

Pero yo sufría mucho, los éxtasis me hacían llorar con frecuencia; el golpe que daba con las rodillas al caer, el verla andar por las calles llenas de agua y embarradas, las caídas extáticas; vi cosas que me hacían llorar.

It was snowing heavily and I had to get up because her father was so tired that he was willing to let her go alone. We would never let her go alone, so on this occasion, I got up and went with her. We had to hold on to each other because we were slipping in the snow.

When we arrived at the door of the Church, she fell on her knees in ecstasy, prayed, and received Communion. After saying the Prayers, she left the ecstasy and was smiling very much. It was a very beautiful ecstasy.

But I used to suffer a lot; the ecstasies made me cry frequently because of the way she hit her knees when she fell and when she walked through the streets which were full of water and mud, and the ecstatic falls; I saw things that made me cry.

Un día hacía mucho frío, parecía que iba a nevar, era sobre las cinco de la mañana. Las calles estaban llenas de barro y yo veía a Loli andando de rodillas por las calles. Estaba tan embarrado que parecía como que se iba a poner toda llena de barro. Me fui a una esquina oscura a llorar. Mi hija no me podía ver porque ella estaba rodeada de gente.

Lloraba porque hacía tanto frío que pensaba que mi hija se iba a poner enferma. Le decía a la Virgen:

— “Virgen Santísima, no puedo soportar esto más, no permitas que mi hija continúe arrastrándose sobre sus rodillas.”

De repente, todos los que estaban a su alrededor la oyeron decir a la Virgen:

— “¡Oh, mi madre está llorando!”

Estaba muy oscuro y no podían verme. Finalmente me encontraron llorando, pero era porque pensaba que mi hija se iba a enfermar. Pero mi hija no enfermó, por el contrario, estaba mas sana que nunca. Además, cuando terminó el éxtasis, vi que no se manchó nada con el barro.

One day it was very cold, and it seemed like it was going to snow; it was about five in the morning. The streets were full of mud and I saw Loli walking on her knees through the streets. It was so muddy that it seemed like she was going to be covered in mud. I went to a dark corner to cry. My daughter could not see me because she was surrounded by people.

I was crying because it was so cold that I thought my daughter would be sick. I said to the Virgin:

— “Most Holy Virgin, I cannot tolerate this anymore, don’t let my daughter continue crawling on her knees.”

Suddenly, everyone around her heard Loli say to the Virgin:

— “Oh, my mother is crying!”

It was very dark and they couldn’t see me. Finally, they found me crying, but it was because I thought my daughter was going to be sick. But my daughter did not get sick; on the contrary, she was healthier than ever. Furthermore, when the ecstasy ended, I saw that she had not been covered in mud at all.



El Dr. Morales tomando el pulso de Mari Loli.

Dr. Morales taking Mari Loli's pulse.

La he visto levantarse del suelo con una cara preciosa y flotaba en el aire con las manos extendidas y mirando a lo alto.

Un día estaba en mi habitación y había abajo mucha gente que esperaba el éxtasis de Mari Loli. Oí venir más gente hacia mi casa y bajé a ver que sucedía. Había tanta gente que apenas podía bajar la escalera. Mari Cruz venía en éxtasis hacia mi casa. Entonces yo tenía muchas dudas y pedí a la Virgen en mi interior:

— “Virgen Santísima, si esto es verdad, te pido que, a pesar de tanta gente, venga Mari Cruz a darme a besar el Crucifijo a mi sola.”

I have seen her get up from the ground with a beautiful look on her face and floating in the air with her arms extended, looking up.

One day, I was up in my room and there were many people downstairs awaiting Loli's ecstasy. I heard more people coming toward my house and I went downstairs to see what was happening. There were so many people that I almost could not go down the stairs. Mari Cruz was coming toward my house in ecstasy. Back then I used to have many doubts and I asked the Virgin in my mind:

— “Most Holy Virgin, if this is true, I ask you that in spite of all this people, for Mari Cruz to come and only give me the Crucifix to kiss.”

Yo estaba en la mitad de la escalera, que estaba llena de gente también. Ella no podía verme ni yo a ella. Mari Cruz de repente viene hacia mí. Muchos la tomaron por el brazo para besar la Cruz, pero ella no dio la Cruz a besar a ninguno; vino directamente a mí, cruzando la habitación, y me dio a besar el Crucifijo a mí sola. Me emocioné muchísimo.

Una señora me preguntó:

— “Julia, ¿qué te pasa?”

Le dije que había pedido una prueba y que estaba muy emocionada porque la Santísima Virgen me escuchó al momento y me sentía muy feliz de que fuese la Virgen quien se aparecía.

Un día terrible fue cuando las noches de los gritos. Las niñas estaban viendo algo terrible que iba a venir. Esa noche las niñas se fueron a los Pinos a rezar toda la noche. Yo sufría mucho porque pensaba que esas cosas eran verdad y lo sigo pensando.

I was in the middle of the stairway, which was also filled with many people. She could not see me, and I could not see her. Suddenly, Mari Cruz came toward me. Many people took her arm, trying to kiss the Cross, but she did not give it to anyone. She came directly towards me, crossing the room, and gave the Crucifix to me alone. I was very excited.

A woman asked me:

— “Julia, what is happening to you?”

I told her that I had asked for a proof and I was very emotional because the Most Holy Virgin heard me at that moment and I was very happy that it was the Virgin who was appearing.

The night of the screams was a terrible day. The girls were seeing something terrible that was going to come. That night the girls went to the Pines to pray the entire night. I was suffering very much because I thought that these things were true and I continue to think it.

Algo que me impresionó profundamente fue cuando Loli tuvo un éxtasis en la cocina, no lo vi pero me lo dijeron, había cuatro o cinco personas allí; me dijeron que había sido un éxtasis precioso pero que su cara tenía una expresión de sufrimiento, ella decía en éxtasis:

— “Tenemos que hacer muchos sacrificios por los Sacerdotes.”

Que tenía que decirlo a todos para que rezasen. Dijo que vendrían tiempos de gran confusión incluso para los Sacerdotes.

Yo la reñí mucho por esto y ella lloró amargamente. Era porque yo pensaba que un sacerdote, por el hecho de serlo, era un santo.

Something that impressed me profoundly was when Loli had an ecstasy in the kitchen. I didn't see it, but they told me—there were four or five people there, and they told me that she had a beautiful ecstasy but that her face had a look of suffering. She said in ecstasy:

— “We have to make many sacrifices for the priests.”

She had to say it so that everyone would pray. She said that times of great confusion were coming even for the priests.

I scolded her for this and she cried bitterly. This was because I thought that a priest, just by the very fact of being one, was a saint.



Yo le dije:

— “Bueno, recemos por nosotros porque nosotros lo necesitamos mucho más.”

Foto: El Padre Luis María Andréu escucha a Mari Loli y Jacinta en éxtasis.

Pero ella me miró con una impresión en su cara porque sabía que la Santísima Virgen siempre dice la verdad. Esto fue en 1961, cuando empezaron a tener apariciones por separado. También me dijo que el Papa vería el Milagro y que rezásemos mucho por la Iglesia y lo decía a la gente para que rezasen.

En éxtasis ella también dijo:

— “¡Ah, mis padres también sufrirán mucho!”

I said to her:

— “Well, we will pray for ourselves, because we need it much more.”

Photo: Fr. Luís María Andreu listens to Mari Loli and Jacinta in ecstasy.

But she looked at me with such an expression on her face because she knew that the Most Holy Virgin always told the truth. This was in 1961, when they began to have separate Apparitions. She also told me that the Pope would see the Miracle and that we should pray for the Church, and tell the people so they would pray too.

She also said in ecstasy:

— “Oh, my parents will also have to suffer much!”

Dijo que nuestra vida, en adelante, sería de mucho sufrir. A mi me parecía que ya más de lo que pasaba no podía ser pero así ha sido, he tenido mas grandes sufrimientos aún.

A pesar de todo, reflexionando sobre aquellos tiempos, pienso que han sido maravillosos. La Santísima Virgen es nuestra madre del Cielo y todo lo que hace es para nuestro bien, para hacernos más felices allá en la otra vida con Dios en el Cielo.

Pienso que algo muy terrible va a suceder en el mundo y en la Iglesia porque la misma noche que mi marido dijo que Loli lloró mucho en la cocina, ella dijo que fue porque la Santísima Virgen le dijo que muchas cosas iban a peor y que no se había cambiado, que no esperábamos el Castigo pero que vendría si no cambiábamos.

She said that from that day on forward there would be a lot of suffering in our lives. It seemed to me that nothing more could happen that hadn't already happened, but I have had even greater sufferings.

In spite of this, when I reflect about those days, I think that they have been marvelous. The Most Holy Virgin is our Mother in Heaven and all that she does is for our good, to make us happier in the other life with God in Heaven.

I think that something very terrible is going to happen in the world and in the Church because the same night that my husband said Loli cried in the kitchen, she said that it was because the Most Holy Virgin told her that many things were worse and that not much had changed, and that we don't expect the Chastisement, but it will come if we don't change.

Mari Loli pedía a la Virgen que le diese a ella los sufrimientos que quisiera pero que no enviase el Castigo al mundo.

Ella decía:

— “Dame cualquier cosa, yo lo quiero sufrir, pero no lo envíes para el mundo porque muchos son inocentes.

Pienso que las cosas van a estar muy mal cuando venga el Aviso.

Lo que yo pido con mis pobres oraciones es que se ame más a Dios y que se tenga también más temor de Dios y que se ame más al prójimo. Es tan terrible ver como se matan los seres humanos unos a otros.

Dios quiera que cambiemos y que no venga el Castigo. Yo pienso que todo lo que dijo la Santísima Virgen es para nuestro bien y para que, con el Milagro, se convierta el mundo entero.”

Mari Loli asked the Virgin to give her all of the suffering She wanted, but not to send the Chastisement to the world.

She said:

— “Give me anything, I want to suffer, but don't send this to the world because many are innocent.

I think that things are going to be very bad when the Warning comes.

What I pray for most in my poor prayers is, for us to love God better and to have more fear of God and to love more our neighbor. It is terrible to see how the human beings kill one another.

God wants us to change so the Chastisement does not come. I think that everything the Most Holy Virgin said is for our good and so that, with the Miracle, the entire world will convert.”